

The Classical Review

<http://journals.cambridge.org/CAR>

Additional services for *The Classical Review*:

Email alerts: [Click here](#)

Subscriptions: [Click here](#)

Commercial reprints: [Click here](#)

Terms of use : [Click here](#)



Griechische Papyri zu Giessen. Band I. Heft 3. Von E. Kornemann und P. M. Meyer. Leipzig and Berlin : Teubner, 1912.

A. S. H.

The Classical Review / Volume 27 / Issue 05 / August 2013, pp 178 - 179

DOI: 10.1017/S0009840X00005400, Published online: 27 October 2009

Link to this article: http://journals.cambridge.org/abstract_S0009840X00005400

How to cite this article:

A. S. H. (1913). The Classical Review, 27, pp 178-179 doi:10.1017/S0009840X00005400

Request Permissions : [Click here](#)

be congratulated on a sound and useful little manual.

JAMES HOPE MOULTON.

Didsbury College, Manchester.

Opferbräuche der Griechen. Von PAUL STENGEL. Mit 6 Textabbildungen. Teubner. M. 6; cloth, M. 7.

STENGEL has here included in one volume his scattered papers on Greek ritual. They consist chiefly of short discussions of the meaning of a number of words (the chief are *ιερήιον, πρωτόγονος, τελέεσσα ἐκατόμβη; θυήεις, θύελλα, θύοεις; θυηλαί, θύειν* and *θύεσθαι; ἐπάρξασθαι δεπάεσσιν, ἐντέμνειν, αἵρεσθαι τοὺς βοῦς*) and of certain details in ritual, as libation, the victim's tongue, colour and sex of victims. If they do not always contain original views, they are reasonable and give the evidence. Stengel translates *τελέεσσα ἐκατόμβη* as a sacrifice of full-grown victims; *αἵρεσθαι τοὺς βοῦς* as lifting the body, after the sacrificer had knocked the victim down with a mallet, and holding the head in the proper position. With regard to sex and colour of victims he only says enough to show that these were not always (perhaps not often) fixed. It is a pity no one has fully examined this question, and also what victims can be shown to have been offered to the various gods. Generalisations are often heard, but no one has ever collected the evidence both of literature and the bas-reliefs.

W. H. D. R.

The Plutus of Aristophanes, in English Verse. By LORD JUSTICE KENNEDY. Murray, 1912. 5s.

THE translation adheres very closely to the sense of the original. The style it does not reproduce with equal nicety. A translator has not done his duty well, who renders a few plain words by 'Suppose you, pray, you wrong me not in this?' as though the language were heroic, and, when he comes to *λέγεις μοι χαράν, λέγεις μοι βοάν* gives us the unelevated 'Glorious tidings! I could shout for joy.' The choice and order

of words, management of metre, and other matters leave something to be desired.

H. R.

The Frogs of Aristophanes. Translated into kindred metres by A. D. COPE. Pp. 95. Oxford: Blackwell, 1911. 3s. net.

THE *Frogs* tempts translators, and Mr. Cope has evidently enjoyed his task. He has put it as a rule into simple and natural English, though occasionally the verse seems to me to jolt or the stress to fall on words that are not quite the right ones to bear it. Some of his turns of expression and equivalents for the Greek are happy, and his 'kindred metres' give a very fair idea of the original. I append two short specimens:

416. Let's now unite our wit,
And Archedemus his,
Who'd got no teeth, and joined no guild,
at seven years old.
He's now, up overhead,
Mob-leader of the dead,
And comes out top in everything that's
bad and bold.
717. It has very often struck us that our State
behaves the same
To those citizens of ours who best of all
deserve the name
As to our old-fashioned coinage and the
gold of recent date;
For we've ceased to use the finest coinage
found in any State,
Unalloyed and undebased, and stamped
with dies that none excel
(Such at least is our opinion), ringing clear
as any bell,
Coins that pass among the Greeks and
foreigners where'er they be;
No, instead of these we've got this wretched
copper novelty.

HERBERT RICHARDS.

Griechische Papyri zu Giessen. Band I. Heft 3. Von E. KORNEIMANN und P. M. MEYER. Leipzig and Berlin: Teubner, 1912.

THE first volume of the *Giessen Papyri*, begun two years ago, is concluded by this third part, containing sixty-nine documents—of which the texts of rather more than half are printed in full—and the indispensable indices to the whole volume. As in the preceding parts, a

large space is occupied by official and private correspondence of Apollonius, strategus of Apollonopolis-Heptacomia at the beginning of the reign of Hadrian. The remainder of the texts represent different localities: Hermopolis, Oxyrhynchus, the Arsinoite nome, etc., as well as different periods. Though individually they may be of no special importance, collectively they make a considerable addition to our knowledge, still all too incomplete, of Graeco-Roman Egypt. The editors display their accustomed skill and erudition; here and there an unsatisfactory reading may be detected, e.g. in 74. 5-6, where ἐξεληλυθ[έναι] εἰς "Τπαντα σὺν Οὐλπιανῶι should obviously be ἐξελ. εἰς ὑπάντησιν Οὐλπ.

A. S. H.

POETAE LATINI MINORES.

Poetae Latini Minores. Post Aemilium Baehrens iterum recensuit FRIDERICUS VOLLMER. Vol. II., fasc. I. Teubner, 1911.

THIS little volume includes what is left of the pseudo-Ovidian *Halieutica* and the *Cynegetica* of Grattius. It goes without saying that whatever is written by a scholar of Mr. Vollmer's eminence will deserve consideration: it goes also without saying that his results will be controversial. Mr. Vollmer's prepossessions in dealing with the text of the Latin poets are well known. If they were not, the reader has only to wait till the second verse of the *Cynegetica*, where he finds *prius omnis in armis | spes fuit et nuda silvas virtute movebant | inconsulti homines*, with the note 'armis, i. membris.' If the will to believe is inadequate, he is left to make Barth's emendation *inermis* by himself. Similar instances, only of ampler scope, crop up on most of the fifty-three pages. Mr. Vollmer works into his *apparatus* a large number of short exegetical notes—some illuminating, some unnecessary, and not a few incredible. At times they seem dictated by mere dislike of simplicity. So, for example, on *Cyn.* 83 *ne repressa suis properantem linea pennis | implicet atque ipso mendosa coarguat usu*, the comment runs 'mendosa coarguat *audax* nom. c. inf.' Audacious it certainly is, but most readers

will continue to take *mendosa* as accusative plural—though Manilius still awaits an editor who will print with *L*¹ and *M* (II. 709) *et saepe in pecudes errant natura*. In emendation, again, when he does resort to it, Mr. Vollmer shows the defects of his qualities. His hand, too, is often heavy—witness *Hal.* 18 *uberrere nato quem texit que resulltet*, where he suggests *liber ut e nassa quae texit praeda resulltet*, without a word of Heinsius' *liber servato, quem texit, cave*.

The edition is, no doubt, indispensable: but so, still, are its predecessors.

J. J.

Vitruvii de Architectura Libri Decem. Ed. F. KROHN. Leipzig: Teubner, 1912. M. 4.60.

THIS revised text is based upon a fresh collation of the four existing MSS., a task for which the editor is equipped by a thorough knowledge of Palaeography. The variants in the editions, from the *princeps* down to the most recent, have also been studied and noted; but, the number of MSS. being so small, the critical notes are of conveniently modest proportions. The edition is scholarly and conservative. In one passage the editor, by a novel punctuation, has been able to interpret the MS. reading, which was formerly abandoned to conjecture (Book VII. 7. 3). Satisfactory restorations have been made in other places by the discovery of Greek words hidden under corrupt Latin forms, e.g. λόγος ὀρικός for '†logos opticos' in I. 1. 16, ἀντολκίην for '†amolcie' in IX. 1. 14, and above all Agesila for '†hagest ille' in I. 1. 6. For help in this matter the editor makes a grateful acknowledgment to C. F. W. Schmidt.

The preface deals with the date of the composition, which Krohn (with Dietrich and Sontheimer) places before 31 B.C. The mention of Augustus in V. 1. 6 has been used as argument for a later date, but Krohn proves conclusively that this chapter is spurious. He finds in it no less than five ἀπαξ λεγόμενα and eight technical terms wrongly used.